



第七十届会议

暂定项目表** 项目 137

会议时地分配办法

会议时地分配办法

秘书长的报告

摘要

本报告介绍与根据大会第 69/250 号和第 32/72 号决议以及其他相关任务规定开展会议管理有关的事项。统计数据作为补充资料提供。会议委员会文件电子版可查阅 <http://coc.dgacm.org>。

* 由于技术原因于 2015 年 8 月 13 日重发。

** [A/70/50](#)。



一. 会议管理

A. 会议日历

1. 请求对大会第 40/243 号决议第一节第 7 段的规定作例外处理

1. 巴勒斯坦人民行使不可剥夺权利委员会、裁军审议委员会、联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处经费筹措问题工作组、东道国关系委员会、联合国促进性别平等和增强妇女权能署执行局以及联合国系统行政首长协调理事会(见补充资料,¹ 第一节)提出了在大会第七十届会议期间开会的请求。按照既定惯例,这些请求将由会议委员会审查,然后由其向大会提出建议。

2. 2016 和 2017 双年度会议日历草案

2. 会议委员会于 2015 年 6 月 29 日审查了经济、社会和有关领域 2016 和 2017 年暂定会议日历(E/2015/L.8),并已向经济及社会理事会递交其意见,供理事会在 2015 年 7 月的协调和管理会议上审议(E/2015/85)。

3. 会议委员会将在其 2015 年 9 月实质性会议期间审查 2016 和 2017 年双年度会议日历草案(A/AC.172/2015/L.2),并在其 2015 年报告中向大会提出建议(将作为 A/70/32 号文件附件一和二发布)。

3. 闭会期间更改会议日历

4. 会议委员会核准了下列请求:

(a) 行政和预算问题咨询委员会 2014 年 12 月提出的关于在正常会议时间外另开 4 次会议并将 2014 年秋季会期延长两天的请求;

(b) 行预咨委会 2015 年 4 月提出的关于将 2015 年冬季会期三次会议延长到正常会议时间以外的请求;

(c) 残疾人权利公约缔约国会议 2014 年提出的关于在 2015 年 6 月第八届会议期间增加一次全体会议的请求;

(d) 妇女地位委员会 2015 年提出的关于在其第五十九届会议期间增加一次会议的请求;

(e) 不扩散核武器条约缔约国 2015 年审议大会 2015 年提出的关于将其中一次会议延长到正常会议时间以外的请求。

¹ 可查阅 http://coc.dgacm.org/2015/Documents/2015_Supplementary_Information.pdf。

B. 会议服务资源和设施的利用情况

1. 对联合国机构会议业绩指标的分析

按核心抽样机构会议次数列出的利用率

5. 表 1 按工作地点汇总了过去三年的利用率。补充资料第二节表 1 按机构列出过去三年分配给在纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕开会的核心抽样机构的会议资源利用详情。所有四个工作地点 2014 年有口译服务的核心抽样机构会议资源总利用率为 86%，比 2013 年提高了 4 个百分点。这是由于 2014 年取消的会议次数减少，重新安排也比较成功，因晚开始和提前结束而损失的时间也减少。四个工作地点有口译服务的核心抽样机构会议次数增加了 8%，从 2013 年的 1 846 次增至 2014 年的 1 996 次。

为所有会议提供的会议服务

6. 有口译服务的会议总数增加了 6%，从 2013 年的 6 695 次增至 2014 年的 7 114 次。四个工作地点有口译服务的所有会议资源利用率从 2013 年的 77% 上升到 2014 年的 80%。这是由于取消的会议次数减少了 11%，损失的时间减少了 8% (见补充资料，第二节，表 6 和表 7)。

表 1

按工作地点开列的核心抽样机构会议次数和资源利用率

工作地点	2014 年会议次数						利用率 (百分比)
	A (已排定)	B (增加)	C (取消)	D (举行)	E ^a (重新安排)	F (损失的分钟)	2014 年 ^b
纽约	1 173	124	208	1 089	126	26 040	83
日内瓦	704	8	9	703	1	8 285	92
维也纳	177	2	7	172	—	3 010	87
内罗毕	28	4	—	32	—	735	87
共计	2 082	138	224	1 996	127	38 070	86

工作地点	2013 年会议次数						利用率 (百分比)
	A	B	C	D	E ^a	F	2013 年 ^b
	(已排定)	(增加)	(取消)	(举行)	(重新安排)	(损失的分钟)	
纽约	1 202	80	225	1 057	112	29 500	78
日内瓦	535	26	13	548	2	7 760	90
维也纳	198	1	6	193	—	3 840	86
内罗毕	42	8	2	48	—	1 320	81
共计	1 977	115	246	1 846	114	42 420	82

工作地点	2012 年会议次数						利用率 (百分比)
	A	B	C	D	E ^a	F	2012 年 ^b
	(已排定)	(增加)	(取消)	(举行)	(重新安排)	(损失的分钟)	
纽约	1 162	50	196	1 016	101	28 810	79
日内瓦	641	22	5	658	—	7 945	93
维也纳	169	—	3	166	—	2 895	89
内罗毕	26	—	—	26	—	370	92
共计	1 998	72	204	1 866	101	40 020	84

^a 重新安排的会议。

^b 只计入重新安排会议的资源利用率。

7. 根据大会第 69/250 号决议第 29 段的规定，秘书处发现五个核心抽样机构连续三年来会议资源利用率低于 80%。如补充资料第二节表 1.A 所示，这些机构是联合国儿童基金会执行局、维持和平行动特别委员会及其工作组、新闻委员会、联合国国际贸易法委员会以及联合国宪章和加强联合国作用特别委员会。其中四个机构——均设在纽约——十年平均数也低于下文第 9 段所述的 80% 基准。

8. 2015 年 5 月和 6 月，会议委员会主席会晤了联合国宪章和加强联合国作用特别委员会、新闻委员会、联合国儿童基金会执行局和维持和平行动特别委员会及其工作组的主持人。虽然主席的任务只涉及前三届会议，但在会晤时，这几个机构 2015 年届会主要会期已结束，这些额外信息对讨论也有帮助。这四个设在纽约的机构 2012 至 2014 年任何一届常会均未达到基准，但其中三个机构 2015 年超过了 80% 的利用率基准。会议委员会主席鼓励各机构主持人和秘书处今后继续采用同样的措施和(或)增加其他措施，实现优化利用。主席还写信给设在维也纳的联合国国际贸易法委员会主席，向其概述了可能提高利用率的措施，并鼓励该委员会秘书处继续同维也纳会议管理处和纽约会议管理科密切合作。

9. 设在日内瓦或内罗毕的核心抽样机构过去三年来各年利用率均未低于 80% 基准。

10. 设在纽约的下列七个政府间机构法定会议 10 年(2005-2014)平均利用率低于 80% 基准(见补充信息, 第二节, 表 8 和表 9):

- (a) 社会发展委员会(78%);
- (b) 联合国儿童基金会执行局(77%);
- (c) 人口与发展委员会(76%);
- (d) 会费委员会(72%);
- (e) 维持和平行动特别委员会及其工作组(69%);
- (f) 新闻委员会(66%);
- (g) 联合国宪章和加强联合国作用特别委员会(59%)。

11. 会费委员会调整了工作方案, 2014 年利用率达到 88%, 2013 年为 71%, 2012 年为 61%, 2004 年以来第一次超过基准。统计委员会 2014 年利用率达到 96%, 2013 年为 81%, 10 年平均利用率从 79% 上升到 81%。人口与发展委员会 2010 年以来每届年度会议资源利用率都超过基准, 2014 年达到 96% 的最佳成果。社会发展委员会的利用率从 2013 年的 69% 上升到 2014 年的 88%。联合国宪章和加强联合国作用特别委员会的利用率从 2013 年的 52% 下降到 2014 年的 48%。新闻委员会 2014 年利用率上升到 75%, 为 2009 年以来最高。

12. 从 2013 年开始, 大会和会议管理部加大努力协助政府间机构提高资源利用率。在会议日历所列机构排定的届会开始前和结束后立即向各机构主持人和秘书处发送的会议服务报告中现在包括了过去 10 年的利用率统计数据和分析。与利用率远远低于基准的各机构秘书处进行了讨论, 并积极寻求客户反馈, 以帮助确定提高利用率的具体办法。

13. 会议管理人员完全理解政府间进程十分复杂、无法预测, 他们尊重主持人的判断, 并注意提高会议资源利用率的努力不得影响会议机构的实质性工作。

规划精确性

14. 表 2 列出四个工作地点的规划精确率(另见补充资料第二节, 表 5)。全球范围 2014 年规划精确率为 83%, 略高于 2013 年的 82%, 低于 2012 年的 86%。在纽约, 排定会议后追加的会议次数又有增加, 而取消的会议次数仍然很高。第六十九届会议主要会期期间, 第五委员会在方案编定后追加了 37 次会议, 2013 年和 2012 年只分别增加了 5 次和 6 次。行政和预算问题咨询委员会 2014 年增加了 24 次有口译服务的会议, 2013 年和 2012 年分别增加 18 次和 10 次。

表 2
按工作地点列出的核心抽样机构会议次数和规划精确率百分比

工作地点	2014 年会议次数					规划精确率 (百分比)
	A (已排定)	B (增加)	C (取消)	D (举行)	E (重新安排)	2014 年
纽约	1 173	124	208	1 089	126	72
日内瓦	704	8	9	703	1	98
维也纳	177	2	7	172	—	95
内罗毕	28	4	—	32	—	86
共计	2 082	138	224	1 996	127	83

工作地点	2013 年会议次数					规划精确率 (百分比)
	A (已排定)	B (增加)	C (取消)	D (举行)	E (重新安排)	2013 年
纽约	1 202	80	225	1 057	112	75
日内瓦	535	26	13	548	2	93
维也纳	198	1	6	193	—	96
内罗毕	42	8	2	48	—	76
共计	1 977	115	246	1 846	114	82

工作地点	2012 年会议次数					规划精确率 (百分比)
	A (已排定)	B (增加)	C (取消)	D (举行)	E (重新安排)	2012 年
纽约	1 162	50	196	1 016	101	79
日内瓦	641	22	5	658	—	96
维也纳	169	—	3	166	—	98
内罗毕	26	—	—	26	—	100
共计	1 998	72	204	1 866	101	86

2. 为有资格“视需要”开会的机构所举行的会议提供口译服务

15. 表 3 列出了 2014 年在纽约和日内瓦为有资格“视需要”开会的机构提供会议服务的统计数字。在纽约，这一比率从 2013 年的 98% 降至 2014 年的 97%。另一方面，有口译服务的这类会议次数增加了 20%，主要是因为安全理事会会议增

加(从 2013 年的 540 次增至 2014 年的 651 次)。大会会议次数增加了 36%，从 2013 年的 245 次增至 2014 年的 332 次。经济及社会理事会以及联合国开发计划署/联合国人口基金/联合国项目事务厅执行局“视需要”开会次数减少，2014 年比 2013 年总共减少 22 次，部分抵消了上述增加的会议次数(另见补充资料，第三节，表 1)。

表 3
为纽约和日内瓦有资格“视需要”开会的机构提供的会议服务比较分析

工作地点	有口译服务的会议				无口译服务的会议		
	请求次数	提供次数	未提供次数	提供百分比	请求次数	举行次数	举行百分比
纽约							
2014	1 110	1 075	35	97	614	614	100
2013	921	899	22	98	420	420	100
2012	687	664	23	97	411	411	100
日内瓦							
2014	63	63	—	100	—	—	—
2013	32	32	—	100	—	—	—
2012	54	54	—	100	—	—	—

3. 为会员国区域集团和其他主要集团的会议提供口译服务

16. 表 4 和补充资料第四节汇总了 2014 年在四个工作地点为会员国区域集团和其他主要集团提供会议服务的情况。在纽约，为这类会议提供服务的比率从 2013 年的 96% 下降到 2014 年的 88%，但提供口译服务的会议次数没有多少变化。由于上文详述的更高需求，大会部满足更多请求的能力受到影响。日内瓦 2013 年这类会议服务请求增加了一倍多。提供服务的会议比 2013 年增加了 29 次，尽管百分比从 2013 年的 81% 下降到 76%。联合国维也纳办事处和联合国内罗毕办事处通常不会收到为会员国区域集团和其他主要集团的会议提供口译的请求，但这两个办事处只要有能力，随时可为这些集团提供口译服务。2014 年，这两个工作地点分别满足了 3 次和 7 次这类请求。

表 4
为区域集团和其他主要集团会议提供会议服务情况比较分析

A. 2014 年

	有口译服务的会议				无口译服务的会议		
	请求次数	提供次数	未提供次数	提供百分比	请求次数	举行次数	举行百分比
纽约	177	155	20	88	942	942	100
日内瓦	78	59	19	76	482	482	100
维也纳	3	3	—	100	319	319	100
内罗毕	7	7	—	100	318	318	100
共计	265	224	41	85	2 061	2 061	100

B. 2013 年

	有口译服务的会议				无口译服务的会议		
	请求次数	提供次数	未提供次数	提供百分比	请求次数	举行次数	举行百分比
纽约	165	158	7	96	815	815	100
日内瓦	37	30	7	81	595	595	100
维也纳	2	2	—	100	345	345	100
内罗毕	5	5	—	100	506	506	100
共计	209	195	14	93	2 261	2 261	100

C. 2012 年

	有口译服务的会议				无口译服务的会议		
	请求次数	提供次数	未提供次数	提供百分比	请求次数	举行次数	举行百分比
纽约	163	155	8	95	942	942	100
日内瓦	116	98	18	84	626	626	100
维也纳	1	1	—	100	359	359	100
内罗毕	1	1	—	100	268	268	100
共计	281	255	26	91	2 195	2 195	100

4. 联合国内罗毕办事处会议设施的利用情况

17. 2014 年，根据大会若干决议，包括第 69/250 号决议第 28 段，总部设在内罗毕的机构所有会议均按“总部开会规则”在内罗毕举行。

5. 非洲经济委员会会议中心的利用情况

18. 非洲经济委员会(非洲经委会)会议中心的利用率增加了 15%，从前三年的平均近 70% 增至 2014-2015 两年期的 85%。利用率大增的原因除其他外包括：非洲经委会执行秘书牵头发起积极主动的营销举措，致函促请亚的斯亚贝巴的其他联合国机构将非洲经委会会议中心作为主要会议地点；赞比西大楼(原为新办公设施)又迁入五个联合国机构，大楼占用率随之增加；与非联合国区域组织，例如非洲联盟委员会和政府间发展管理局建立了更密切的伙伴关系。

19. 根据通过非洲联盟委员会-非洲经委会伙伴关系安排在 2015 年举行的会议次数，预计能力利用率还会进一步提高。2014 年 3 月，第 3 至第 6 会议室恢复全面使用能力，因此总体能力有所扩大。按照大会第 69/250 号决议第 33 段的要求，为增加市场份额，根据会议服务市场研究制定了有竞争力的价格结构，并进行了预防性维修和设施升级。在需求增加和能力利用率提高的情况下，满足市场需求已经和赢得市场同样重要。

C. 实施基本建设总计划对总部会议的影响

20. 基本建设总计划现已完成。2014 年 12 月底大会大楼地下一层完工后，从北草坪会议大楼向大会大楼的迁移也最后完成。会议室能力随之完全恢复，甚至有所增加，因为增加了两个中型会议室和一个小会议室。最后阶段各会议室最新可用情况图见补充资料第五节。

D. 无障碍措施

21. 按照大会核准的法定任务，联合国日内瓦办事处会议管理司继续为残疾人权利委员会和经授权设立的人权理事会残疾问题小组提供国际手语传译和视频字幕。应请求并在可行情况下，该司还为人权理事会预算外专题小组有偿提供了可供残疾人无障碍使用的上述服务，并为残疾人权利委员会提供了部分文件的盲文版，该委员会是目前日内瓦唯一有资格使用这种服务的机构。大多数配有现代技术的会议室都提供助听环，并应请求提供盲文版文件。

二. 全球统筹管理

A. 状况报告

22. 单一信息技术系统现已进入运作，稳定阶段的维护和改进工作继续进行。会议管理系统 gMeets 在四个主要工作地点运行。文件规划和处理系统 gDoc 于 2014 年 5 月在日内瓦和纽约启动。文件管理和生产力监测系统与其他会议管理工具整合后继续在维也纳和内罗毕使用。计算机辅助翻译和词汇管理系统 gText 已在四个主要工作地点启用。最后，gData 系统从四个主要工作地点收集与会议管理有

关的预算和财务数据，用于业绩报告和管理，还需要根据反馈情况进一步作出细微调整。

23. 通过在四个主要工作地点各业务和信息技术单位之间发展切实有效的伙伴关系，建立了协调信息技术倡议的治理机制。经过与信息通信技术厅协商，大会部已完成对其信息技术管理委员会职权范围的审查，以确保该委员会的作用和职责得到明确界定。此外还设立了一个由主管大会和会议管理助理秘书长任主席、由各工作地点高级管理人员组成的指导小组，系统处理优先问题。指导小组的职责包括：监督各工作地点内部和相互之间工作流程的统一和最佳做法交流；将全球信息技术系统纳入主流；精简全球报告结构和程序，以确保清晰明了，并促进实现大会部的全球统筹管理目标。

24. 按照大会第 68/251 号决议第 38 段和第 69/250 号决议第 48 段的要求，主管大会和会议管理事务副秘书长与联合国日内瓦办事处、维也纳办事处和内罗毕办事处总干事就会议管理政策、业务和资源利用事项商定了明确的责任分工，并修订了对大会部及各办事处的组织结构作出规定的现行秘书长公告。修订后的公告草案目前正在审查中。

25. 如表 5 所示，分担笔译工作量总数仍然不高，原因是四个主要工作地点分担能力有限。2014 年分担工作量减少的原因是，2013 年消除对妇女一切形式歧视委员会会前文件的处理职责从日内瓦移至纽约，导致分担文件量激增，而这类文件不再计为分担工作量。

表 5
分担工作量

(分担字数)

	2009 年	2010 年	2011 年 ^a	2012 年	2013 年	2014 年
纽约	—	140 780	4 923 310	367 781	2 677 685	814 188
日内瓦	—	212 480	27 360	8 310	146 890	98 526
维也纳	170 224	188 563	80 751	357 855	296 734	310 784
内罗毕	92 265	34 049	—	81 091	164 450	18 377
共计	262 489	577 882	5 031 421	815 037	3 285 759	1 241 875

^a 积压文件由联合国日内瓦办事处一次性转交纽约总部处理。

26. 大会部严格遵守所有语文事务处工作条件和资源分配待遇平等原则，同时适当考虑到各语文处的具体情况。所有语文工作人员均有平等机会使用全球信息技术基础设施的所有工具和组成部分，在使用这些工具时也享有灵活性。临时人员和承包笔译股支助等资源根据业务需求分配安排。

27. 如以前的报告所述，与世界知识产权组织合作开发了 gText 中的统计机器翻译系统 Tapta4UN，未给联合国造成任何费用。该系统使用大会部 15 年来翻译的文献。该系统自 2012 年开始运行，并根据用户反馈不断改进。

28. 加强全球统筹管理的新举措包括集中管理承包笔译员名册，今后可供所有工作地点使用。指导小组还核可了一项建议，即今后应请所有工作地点参与组织和举行竞争性语文考试，包括甄选、阅卷和对通过笔试的候选人进行面试等工作。其他建议还包括统一工作流程和各工作地点在可行情况下采用标准化最佳做法。

29. 关于为主要工作地点以外举行的会议提供服务的成本效益，表 6 列出了节余估计数，补充资料第六节载有细目。大会部重申，由于没有更正式的核算规则，这些数字只是估计数。这些节余额通常计于东道国或实务部门名下而不是大会部名下。此外，虽然大会部一贯执行在不对服务质量产生消极影响的前提下尽可能减少费用的政策，但这种节余机会不一定能由大会部控制。因此，名义节余只是单一层面的量化，并不是反映实际情况的业绩衡量尺度。

表 6
通过实施全球统筹管理规则实现的名义节余

(美元)

年份	节余
2010 年	675 590
2011 年	450 000
2012 年	800 000
2013 年	1 289 000
2014 年	1 735 000

30. 为了准备 11 月 1 日在大会部启动“团结”项目(该项目已于 2015 年 6 月 1 日在联合国内罗毕办事处启动)，大会部正在准备将工作人员计时和考勤管理从目前的 Flextime 系统过渡到“团结”项目。

B. 业绩计量

1. 电子调查

31. 全球电子调查收集会员国对四个主要工作地点会议服务、笔译和口译服务以及总体会议服务质量共同指标的反馈意见。在纽约还收集关于秘书处技术服务的意见和评级。

32. 电子调查结果载于补充资料第七节第 6 部分。电子调查经过各种修改，现在篇幅更短，更便于使用，视觉上也更有吸引力。有些问题不再是必答问题，答复期限也有所延长。尽管取得了这些进展，答复率仍然很低。

33. 虽然 2014 年电子调查在全球范围得到 5 085 次读取，但答复率仍然只有 4%。84% 以上的答复者将整体会议服务质量评为“良好”或“非常好”（见补充资料第七节）。

34. 为配合电子调查，联合国日内瓦办事处会议管理司确定举行六次会议，邀请与会者提供补充意见和评论。在 62 个答复者中，93% 以上对日内瓦会议服务总体质量评级为“非常好”或“良好”。

2. 情况交流会和客户见面会

35. 过去一年来，在所有四个工作地点与会员国举行了各语文情况交流会，并(或)与客户举行了见面会。在总部，有 27 个会员国代表参加会议，比上一年总数增加了 6 个。与会者与各语文事务处代表就各方面情况交换了意见，涉及全球信息技术项目执行情况、培训和外联活动、重申使用多种语文的原则以及笔译和口译服务质量等问题。总部 2015 年情况交流会定于 8 月举行。

36. 2014 年 2 月，在主管大会和会议管理事务副秘书长访问联合国日内瓦办事处期间，与所有主要客户(联合国人权事务高级专员办事处、各条约机构秘书处，联合国贸易和发展会议、欧洲经济委员会和联合检查组)详细讨论了文件管理、笔译和口译问题。会议管理司随后采取了必要的后续行动。2015 年 6 月 3 日，联合国维也纳办事处与各常驻代表团举行了所有正式语文情况交流会。与会者对会议管理处提供的会议和文件服务普遍表示满意和赞赏。与会者商定举行一次后续简报会，介绍供会员国使用的在线应用程序。联合国内罗毕办事处 2014 年举行了两次语文情况交流会，其中一次是为所有外交团成员举行的，涉及所有正式语文，另一次是为联合国环境规划署常驻代表委员会新成员举行的。

三. 与文件和出版有关的事项

A. 文件管理

37. 补充资料第八节列出了所有工作地点排定档期文件的管理统计资料。在纽约，文件编写部门总体及时提交率保持在 92%，只有 70% 的提交者达到 90% 的基准，原因是负责少数文件的一些单位没有达标。按时提交且遵守字数限制的文件有 98% 得到及时处理。因此，纽约发布的会前文件有 75% 达到规定的及时发布基准，高于 2013 年的 71% 和 2012 年的 72%。

38. 在联合国日内瓦办事处,文件及时提交率为 88%,高于 2013 年的 87%和 2012 年的 85%。但是,由于能力限制,秘书处报告的及时处理率从 2013 年的 50%下降到 41%,非秘书处报告的及时处理率从 2013 年的 22%下降到 21%。

39. 联合国维也纳办事处 2014 年文件及时提交率从 2013 年的 98%下降到 93%,但排定档期的文件数目显著增加,从 2013 年的 162 份增至 2014 年的 214 份,2014 年及时处理率也上升到 76%。因此,法定时限总体达标率为 88%,2013 年为 77%。

40. 在联合国内罗毕办事处,及时提交率从 2013 年的 22%大幅上升到 2014 年的 73%。联合国环境规划署联合国环境大会共有 22 份文件排定档期,这是 2014 年列入日历的唯一一次由内罗毕办事处提供服务的会议。文件处理达标率为 81%。按时提交且遵守字数限制的 16 份文件中只有 3 份错过处理期限,原因是一些语文股空缺率高,能力不足。

41. 2014 年,总部遵守字数限制的排定档期文件比例为 80%,联合国日内瓦办事处和联合国内罗毕办事处的比例接近 100%,联合国维也纳办事处比例为 90%。

42. 关于遵守同时分发政策的情况,纽约的正式文件通常只有在文件以所有正式语文提供的情况下才以电子版和打印文本两种形式发布。联合国日内瓦办事处仍然有待克服建立普遍定期审议进程后带来的系统性挑战。提交给人权理事会的普遍定期审议结果报告按照 10-4-6 规则排定档期,2014 年这类文件共 45 份,只有 11 份按时发布。迟发的 34 份文件中,有 31 份在届会开始前发布。虽然普遍定期审议报告属于高度优先文件,但由于能力有限,无法完全遵守 10-4-6 规则。需要仔细分析这种状况,以便既可降低不同时发布率,又不致大量增加费用。

43. 大会部继续高度优先处理第五委员会的文件。2014 年,大会部发起了一个文件规划和处理单位、文件编写实体、第五委员会及行政和预算问题咨询委员会协作预测第五委员会所有会前文件备妥日期的进程,目的是让所有客户参与规划和管理工作流程,使工作流程得到各方认可,同时便于第五委员会的工作时间安排,从而避免意外变动并改善各方按照承诺交付文件的能力。

B. 使用多种语文问题协调员

44. 大会第 69/250 号决议第 69 段请秘书长任命主管大会和会议管理部副秘书长为新的使用多种语文问题协调员,负责在整个秘书处全面落实使用多种语文,并责成主管新闻副秘书长继续向公众宣传这一原则的重要意义。秘书长在最近关于使用多种语文的报告(A/69/282)中建议,由各大机构人员轮流担任多种语文问题协调员职务会有裨益,因为这样可从多种不同视角来考虑如何发挥这一职务在加强使用多种语文方面的作用,还可反映执行这项对本组织影响深远的原则所涉的各方面实际问题。

45. 按照上述大会要求，秘书长最近任命了主管大会和会议管理事务副秘书长为新的使用多种语文问题协调员。协调员作用的定义载于大会第 54/64 号和第 61/266 号决议以及相关报告，特别是 A/61/317 号文件第 11 段，其中秘书长为协调员确定了以下任务：

“协调员的任务是协调统一现行措施，并提出战略，确保联合国的语文实践符合关于使用多种语文的各项决议所载的建议和规定。协调员尤其要负责汇总与整个秘书处使用多种语文有关的建议和要求。”

46. 协调员履行职责需要各有关部门的合作和必要的投入，这一点应在关于会议时地分配办法的议程项目中加以界定。

47. 大会部继续重视支持使用多种语文，为此将注重根据具体任务以各种正式语文同时和及时发布高质量的会议文件，并根据需要向有资格获得口译服务的机构会议提供口译服务。新闻部(适当情况下也包括其他部厅)将继续管理和监测联合国公共网站，确保各网站遵守使用多种语文的原则。

C. 联合国重要老文件的数字化

48. 新闻部与大会和会议管理部正在共同努力为在线查阅联合国历史文件提供更多便利。联合国文献库估计存有 1 700 万份文件，大多数是 1993 年进入数字时代以前的文件，其中约 300 万份被确定为特别重要，亟需数字化。新闻部与大会部彼此利用相互补充的技能和资源，结为一个团队来应对这一挑战。截至 2015 年 4 月，已有 360 000 份文件完成数字化和分类并提供使用，约占估计总数的 11%。

D. 对会议程序的数字支持

49. 支持和进一步完善节纸概念的责任作为一个整体解决办法由信息和通信技术厅负责。大会和会议管理部继续在其已获授权的活动落实这一概念。2014 年 11 月启动了额外服务，以加强秘书长报告中所述条件，即除了数字拷贝件以外，还将随时备有打印文本供需要的与会者使用(A/68/123，第 6 段)。这一点已经做到，在北代表休息厅设立了一个文件协助中心，作为向需要文件的代表提供服务的中心支助点。该中心补充了秘书处大楼地下一层代表文件柜台和各会议室会议干事工作台提供的服务。这些服务点确保代表们随时能取得所需的文件。为了进一步确保会员国得到所有必要资料，《联合国日刊》定期发布通知，告知各代表团如何取得打印文本和电子文本。

50. 在维也纳，和平利用外层空间委员会及其法律小组委员会完成了使用数字录音试点项目。该委员会认为应进一步加强数字录音的应用，因此在其 2015 年届会上商定停止使用未经编辑的录音誊本，今后固定使用数字录音。联合国国际贸易法委员会的数字录音试点项目也实施到 2015 年，该委员会最近决定将同时提

供简要记录和数字录音的做法至少延续到 2016 年该委员会第四十九届会议。届时，秘书处将向大会报告任何补充信息。

51. 关于法律、财务和人力资源方面的影响，应当回顾的是，自联合国早期以来，这些机构以及其他大多数机构的公开会议一直制作录音存档。这些录音可应会员国的请求特别提供。现代技术使这些记录更易于取用，决定使用这些录音的机构可将其登在自己的网站上，例如和平利用外层空间委员会和联合国国际贸易法委员会就采取了这一做法。这些机构采用数字录音是为了掌握一个真实准确、易于取用、不太昂贵的现代化数字工具，以替代书面会议记录或作为一项额外服务。

四. 与笔译和口译有关的事项

A. 加强语文专业人员的能力

52. 征聘语文工作员额候选人的竞争性考试视需要举行，取决于合格候选人名册现况和有关科处预计所需工作人员。考试错开进行，以便尽早举行最紧迫的考试。考试时间表通过语文职业门户网、谅解备忘录网络各大学、报纸和社交媒体进行广泛宣传，社交媒体的使用率越来越高。预期退休产生的空缺至少提前六个月公布，以便能够及时完成选聘过程，确保顺利接任。

53. 大会部的实习方案成绩斐然，成为竞争性语文考试合格候选人的孵化器。过去一年继续与谅解备忘录网络中的伙伴大学加强合作，促成了 2015 年 4 月在俄罗斯联邦圣彼得堡举行的第四次谅解备忘录大学会议。培训期潜在候选人继续通过特别考试和外联工作来确定。同时也鼓励各语文事务处处长充分利用仅以微小差距未通过考试的候选人名单。经人力资源管理厅同意，这类候选人现在被视为有资格获得临时合同和培训期。这一措施不妨碍完全通过考试征聘正式语文工作人员。预期这一措施将有助于扩大具备临时聘用合同资格的语文专业人才库，以便在工作最忙期间补充内部能力。

54. 目前采取的其他举措包括：加强大会部在线职业门户网站的形式和内容，在谅解备忘录网络各大学的支持下将内容翻译成联合国所有正式语文；使用社交媒体公布竞争性语文考试信息；提高大会部知名度的举措，例如扩大年度圣杰罗姆笔译比赛，让网络内各大学人员参赛；通过国际会议笔译员协会等专业实体物色可能聘用的自由职业者；与姐妹国际组织更频繁地交换工作人员。

55. 根据来自谅解备忘录网络各大学的候选人参加竞争性语文考试的成功率，对外联方案的总体成效进行了分析。对 2010-2014 年通过这种考试列入名册的候选人的数据进行了分析，以确定这些候选人是哪些大学培养的。2010-2014 年考试成功的候选人中，至少有 56% 上过网络内的一所大学。分析证实，从征聘角度来看，大会部选择的伙伴大学普遍合适。密集的教学协助，例如俄文笔译处和俄文

口译科提供的协助，加快了这些大学的候选人为考试进行的准备。为了验证分析结果并确定趋势，还将对其他年份的考试结果进行分析。

56. 大学网络的进一步扩大将取决于各种因素，包括：各语文事务处预计所需人员；各处与更多大学合作并向其提供支持的能力；宜确保大学网络的地域范围具有公平性。根据这些标准，大会部决定接受摩洛哥丹吉尔法赫德国王翻译学院提出的加入该网络的申请。针对非洲各大学的外联工作继续在非洲项目下进行，由联合国内罗毕办事处提供教学协助和其他形式的协助。为了确定其他区域包括中美洲和加勒比潜在的伙伴大学，邀请了各常驻代表团给予协助。

57. 联合国内罗毕办事处正在努力降低语文事务空缺率，为此积极主动地物色候选人，在 Inspira 上张贴所有空缺，并向合格候选人提供临时合同，为他们参加竞争性语文考试进行培训和准备。这些工作取得了积极成效。内罗毕办事处四名现职人员就是通过这种方式，以临时合同得到聘用、培训和成功备考。此外，通过泛非笔译和口译硕士项目联盟获得培训的三名口译员经常作为自由职业者被内罗毕办事处聘用，其中两名英文口译员来自内罗毕大学，一名法文口译员来自加纳大学。泛非笔译和口译硕士项目联盟于 2012 年在亚的斯亚贝巴正式成立，成员包括喀麦隆、埃及、加纳、肯尼亚和莫桑比克的各所大学。联盟由设在内罗毕办事处的常设秘书处提供服务、确保伙伴之间的协同作用并在最佳做法方面为成员进行协调和提供咨询。

58. 联合国内罗毕办事处工作人员继续应内罗毕大学的请求，协助培训和测试该校学生。

59. 按照同工同级原则将语文工作员额升级为 P-5，也对内罗毕办事处的空缺率产生了积极影响，预计还将有助于该工作地点进一步降低空缺率并留住工作人员。内罗毕办事处语文工作人员平均空缺率已降至 19%，此前最高曾达到 35%。到 2015 年底，估计空缺率会进一步降至 13%。

B. 口译和笔译的质量

60. 大会部认识到语文专业人员在促进本组织政府间机制工作方面的关键作用，因此对翻译产出的质量特别是准确性给予最高重视。为确保质量，大会部坚持实行严格的语文工作人员甄选程序，对两年试用期间的新聘人员进行密集在职培训和辅导，对所有以英文提交的文件进行编辑，以便准确地译成其他正式语文，并提供书面导则和指示、词汇库、参考资料支助以及计算机辅助和机器翻译工具。经验较少的 P-2 和 P-3 职等笔译员的产出由 P-4 和 P-5 职等审校进行有系统的修改。同样，口译处也极为重视产出的质量。口译员通过严格考试之后方能参加联合国工作。维持质量的手段包括在职培训、外部学习和内部讲习班。高级口译员对初级同事的工作给予监测，经常向其提供反馈。对自由职业口译员的工作也以同样方式给予监测。他们的年度合同延期必须以令人满意的业绩为前提。

61. 大会部长期以来一直认识到，为确保产出的准确性、一致性和整体高质量，向笔译员、编辑和口译员提供词汇支助非常重要。为此，大会部开发了一个全球词汇门户网站(<http://untermportal.un.org>)，用户可以通过该网站查阅数十万个词条。该系统与笔译员和口译员使用的 gText 等技术工具兼容，其中收纳了来自各种局域数据集的记录和词汇表，从而加强了所有工作地点语文专业人员和外部承包人所使用名词术语的全球一致性和质量。门户网站的工作大大提高了各语文事务处、工作地点和区域委员会之间在词汇方面的合作。外部伙伴也表示有兴趣交换数据和使用该系统。

62. 目前正在扩大承包笔译名册，并制定明确的程序，确保所有六种正式语文和四个主要工作地点根据统一标准，对名册上的每个个人和机构承包者定期进行质量控制评估并提供反馈。目前用一个承包者管理应用工具管理承包业务，gText 应用套件中的 eLUNa 部分将向承包者提供与内部工作人员同等的词汇和参考资料支助。

63. 在编辑方面，秘书处对所有决议草案和已通过的决议进行编辑，以确保文字清晰、事实准确、前后一致、语法和句法正确、符合联合国编辑标准并且可译为其他五种语文。对于语法或其他方面不规则、更正后会影晌决议草案或已通过决议实质含义的问题，要求编辑向有关官员查询澄清，并就任何可能商定的更正取得书面批准。关于加强编辑事务的措施，已将各种编辑和翻译支助能力和业务合并，因此能够更早发布经过统一的大会和安全理事会决议，精简了全球词汇数据的制作，简化了编辑和翻译支助流程，也减轻了竞争性考试的负担。